

AZV/PSI

Руководство по установке
Installation Manual

RU - Общие предупреждения

- Перед началом работ по установке внимательно ознакомьтесь с инструкциями и выполните установку согласно рекомендациям производителя.
- После снятия упаковки проверьте состояние устройства.
- Не давайте детям элементы упаковки (полиэтиленовые пакеты, пенополистирол и т.д.), так как это может быть опасно.
- Установка, программирование, ввод в эксплуатацию и обслуживание продукта должны выполняться только квалифицированным и специально обученным персоналом с соблюдением действующих стандартов, включая требования по охране труда и технике безопасности.
- Работы следует проводить в хорошо освещенных помещениях, с использованием исправных инструментов, принадлежностей и оборудования.
- Устройство должно быть установлено в чистом и сухом помещении в соответствии с классом защиты IP.
- Не закрывайте отверстия или щели, используемые для вентиляции или отвода тепла.
- Электрическая система должна соответствовать стандартам и правилам, действующим в стране, где устанавливается устройство.
- Перед подключением устройств проверьте, что обозначения на паспортной табличке соответствуют характеристикам питающей сети.
- Для устройств, на которые подается сетевое напряжение, установите однополюсный сетевой выключатель с зазором между разомкнутыми контактами не менее 3 мм.
- Неиспользуемые провода кабеля должны быть изолированы.
- Чтобы избежать случайного соприкосновения, проложите по отдельности кабели для подключения к сети и кабели для сигналов низкого напряжения.
- Электронные компоненты могут быть серьезно повреждены разрядом статического электричества: у случае обслуживания используйте специальную одежду и антистатическую обувь. В крайнем случае убедитесь в отсутствии заряда, коснувшись пальцами заземленных металлических поверхностей (например корпуса слаботочного щитка).
- Спаяйте соединения и концы проводов, чтобы предотвратить возникновение неисправностей, вызванных окислением проводов.
- После завершения установки всегда следует проверять правильность работы прибора и системы в целом.
- Специалист по установке должен проверить, что информация для пользователя имеется в наличии и передана по назначению.
- Перед чистой или техническим обслуживанием следует отсоединять устройство от источника электропитания. Если устройства подключены к сети, отключите их, используя выключатель, установленный между устройствами и источником питания.
- В случае неправильной работы или отказа устройства отсоедините его от источника питания и не разбирайте.
- В случае необходимости ремонта следует обращаться только в центр технической поддержки, сертифицированный изготовителем, и всегда использовать запасные детали, поставляемые компанией CAME S.p.A.

Устройства следует использовать только в целях, для которых они предназначены.

Невыполнение перечисленных выше требований может привести к нарушению безопасности работы с прибором.

Производитель не несет никакой ответственности за любые повреждения, возникшие в результате неправильного, некорректного или неоправданного использования.

УТИЛИЗАЦИЯ

Не загрязняйте окружающую среду упаковочным материалом: убедитесь, что утилизация выполнена в соответствии с нормативами, действующими в стране использования продукта.

По окончании срока службы оборудования утилизируйте его надлежащим образом.

Оборудование следует утилизировать в соответствии с действующими нормативами, по возможности используя по-

RU - УСТАНОВКА

- Источник питания следует **ВСЕГДА** устанавливать горизонтально.
- Устройство может быть установлено на DIN-рейку (EN 50022) в монтажном шкафу.
- Общие размеры приведены на рис. 1.

ПРИМЕЧАНИЕ. Если источник питания устанавливается в металлическом контейнере, необходимо обеспечить соответствующую вентиляцию.

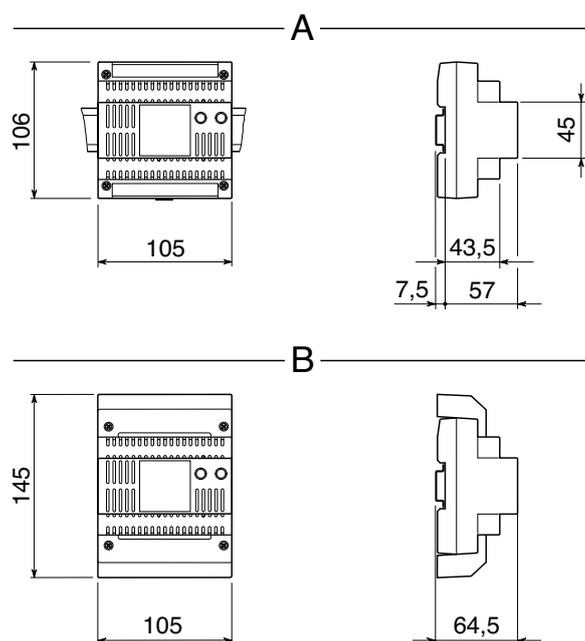


fig. 1

вторную переработку составных частей.

Компоненты, подлежащие повторной переработке, имеют соответствующий символ и аббревиатуру материала.

EN - General Precautions

- Read the instructions carefully before starting installation and proceed as specified by the manufacturer;
- After removing the packaging, check the condition of the unit;
- The packaging items (plastic bags, expanded polystyrene, etc.) must not be handled by children as they may be dangerous;
- Installation, programming, commissioning and maintenance of the product must only be performed by qualified technicians who have been properly trained in compliance with current standards, including health and safety regulations;
- Operate in sufficiently lighted areas that are conducive to health and use tools, utensils and equipment that are in good working order;
- The device is suitable for indoor installation, exclusively in dry and non-dusty areas;
- Do not obstruct the openings or slots used for ventilation or heat disposal;
- The electrical system must comply with current standards in the country of installation;
- Before connecting the equipment powered by mains voltage, make sure that the rating plate data corresponds to that of the distribution network;
- Protect the equipment powered by mains voltage with an omnipolar switch with contacts separated by at least 3 mm;
- Wires belonging to cables that are not used must be insulated.
- To prevent accidental contacts, clamp the network connection cables and the very low voltage signal cables separately.
- The electronic cards can be seriously damaged by discharges of static electricity: if they are to be handled, wear suitable clothing and anti-static footwear, or at least, ensure static electricity has been discharged by touching with the fingertip a metallic surface connected to the earth system (e.g. the chassis of a household appliance);
- Weld the joints and the ends of the wires to prevent malfunctions caused by wire oxidation;
- Upon completion of installation, always check for correct operation of the unit and the system as a whole;
- The installer must make sure that the information for the user, where applicable, is present and is delivered;
- Before performing any cleaning or maintenance operation, disconnect the power supply to the device; if the equipment is powered by mains voltage disconnect the power supply, opening the switch located upstream of it;
- In the case of device failure or malfunction, disconnect it from the power supply and do not tamper with it;
- Should the unit be in need of repair, contact only a technical support centre authorised by the manufacturer and always use spare parts provided by Bpt s.p.a.;

The equipment must only be used for the purpose for which it was explicitly designed.

Failure to follow the instructions provided above may compromise the unit's safety.

The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.

DISPOSAL

Do not litter the environment with packaging material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.

When the equipment reaches the end of its life cycle, avoid discarding in the environment. The equipment must be disposed of in compliance with current regulations, recycling its component parts wherever possible. Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and material acronym.

EN - INSTALLATION

- **The power supplier must ALWAYS be installed horizontally.**
- The device can be installed on a DIN rail (EN 50022) in an appropriate electric panel.
- For the overall dimensions see figure 1.

NOTE. Proper ventilation is required if the power supplier is installed in a metal container.

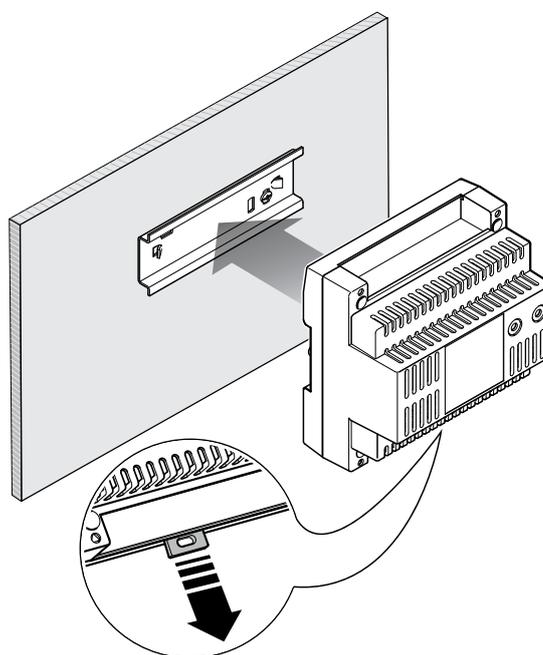
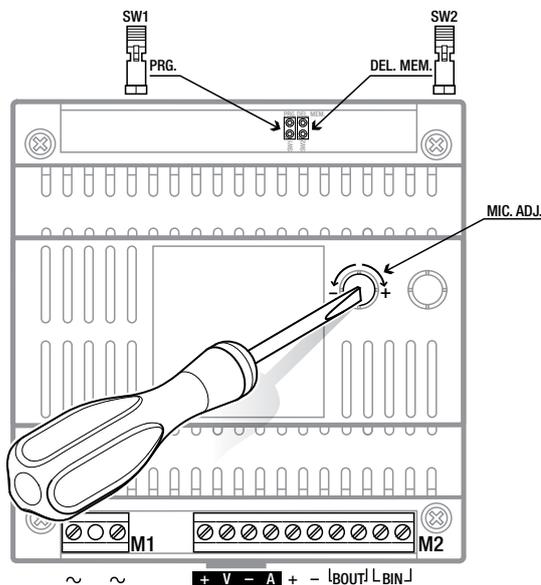


fig. 2

**RU - ПАНЕЛЬ ВЫВОДОВ**

M1		Сеть электропитания
	BIN	Вход шины
	BOUT	Выход шины
M2		Питание 18 В пост. тока
	A	Аудио с выз. панели
	-	Минус
	V	Видео с выз. панели
	+	Плюс

EN - TERMINAL BOARDS

M1		Mains
	BIN	BUS line input
	BOUT	BUS line output
M2		Power supply 18VDC
	A	Audio Entry panel
	-	Output -
	V	Video Entry panel
	+	Output +

RU - ФУНКЦИИ ПЕРЕМЫЧЕК И РЕГУЛИРОВКИ

SW1	Снимите перемычку для начала программирования (ручного)
SW2	Снимите перемычку на 5 секунд для удаления программы
MIC. ADJ.	Настройка громкости микрофона HEVC/MI <input checked="" type="checkbox"/> Громкость всех устройств выставлена на заводе. Используйте только в случае необходимости

EN - JUMPER FUNCTION AND ADJUSTMENTS

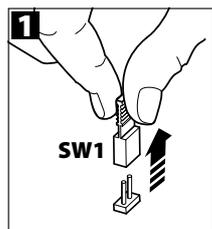
SW1	Remove the jumper to access the programming mode
SW2	Remove the jumper for 5 seconds to delete the programming
MIC. ADJ.	HEVC/MI microphone volume adjustment <input checked="" type="checkbox"/> The volumes of the devices are calibrated at the factory; act on the adjustments only if necessary

RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Питание:	230 VAC 50±60 Гц
Потребляемый ток:	$I_{AC}^{max} = 200 \text{ mA}_{AC}$
Рассеиваемая мощность:	10Вт max
Ток источника питания	18 В пост. тока, 1А - 0,5А 1'/3'
Температура хранения	-25 °C + 70 °C
Рабочая температура	0 °C +35 °C
Класс защиты IP	30

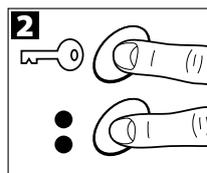
EN - TECHNICAL FEATURES

Power supply	230 VAC 50±60 Hz
Input current	$I_{AC}^{max} = 200 \text{ mA}_{AC}$
Dissipated power	10W max
Power supply output	18 VDC, 1A - 0,5A 1'/3'
Storage temperature	-25 °C + 70 °C
Operating temperature	0 °C +35 °C
IP Degree	30

RU - РУЧНОЕ ПРОГРАММИРОВАНИЕ (без главной вызывной панели) – EN - MANUAL PROGRAMMING (without a main entry panel)

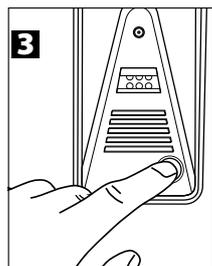
RU - На AZV/PSI
Снимите перемычку SW1 для входа в режим программирования

EN - On the AZV/PSI
Remove the SW1 jumper to access the programming mode.



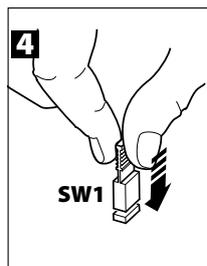
RU - На абонентском устройстве
Поднимите трубку (при наличии), затем одновременно нажмите на клавиши открытия дверного замка и AUX2 (•); На устройствах Mitho нажмите «вручную программ.»; аудио и видео (при наличии) активируются на вызывной панели

EN - On the receiver
Raise the handset (if present) and press both door lock release and auxiliary buttons at the same time, for 2 seconds (•); with receivers which form part of the Mitho interface, press the button "manual prog."; audio and video (if present) will activate on the entry panel.



RU - На вызывной панели
Нажмите клавишу вызова, которой будет вызываться абонентское устройство (длительный звуковой сигнал подтверждает программирование). Повторите пункты 2-3 на остальных абонентских устройствах

EN - On the entry panel
Press the call button to which the receiver wishes to establish a connection (extended beep sound acts as confirmation); repeat the operations described in points 2 and 3 on any subsequent receivers.



RU - На AZV/PSI
Установите перемычку SW1 на место для выхода из режима программирования.

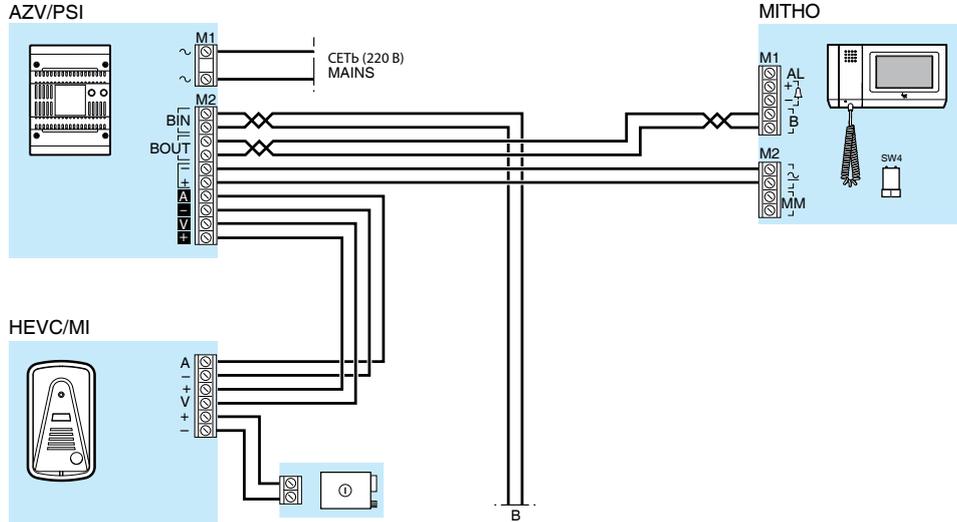
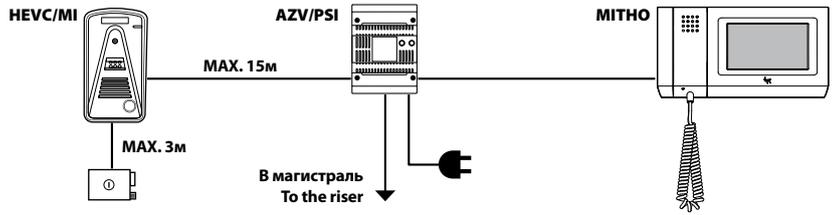
EN - On the AZV/PSI
Re-insert the SW1 jumper to exit the programming mode.

RU - При наличии в структуре главной вызывной панели, нет необходимости снимать перемычку SW1; выполните программирование в соответствии с инструкциями к панели.

EN - If a main entry panel is present in the plant, no need to remove the jumper SW1; execute the programming from the main entry panel according to the instructions annexed to it.

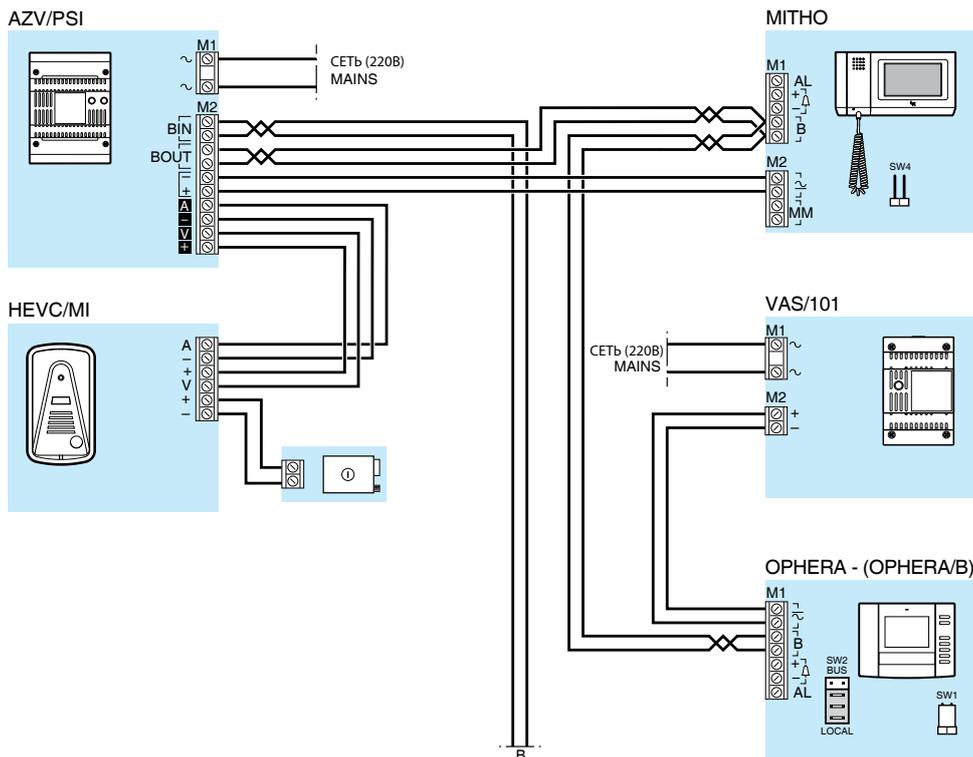
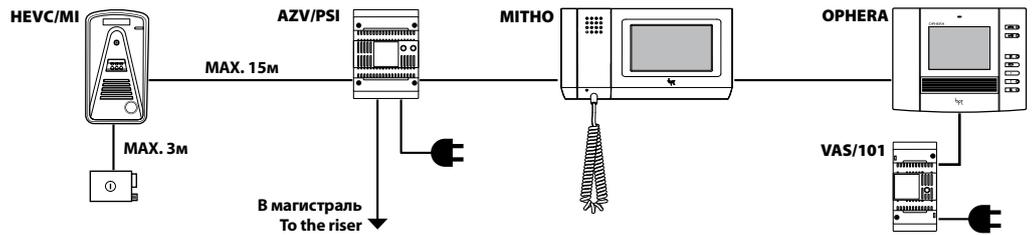
RU - СТАНДАРТНАЯ КОНФИГУРАЦИЯ

EN - BASIC CONFIGURATION



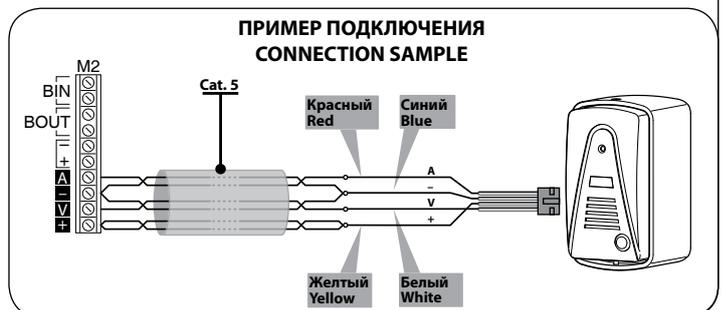
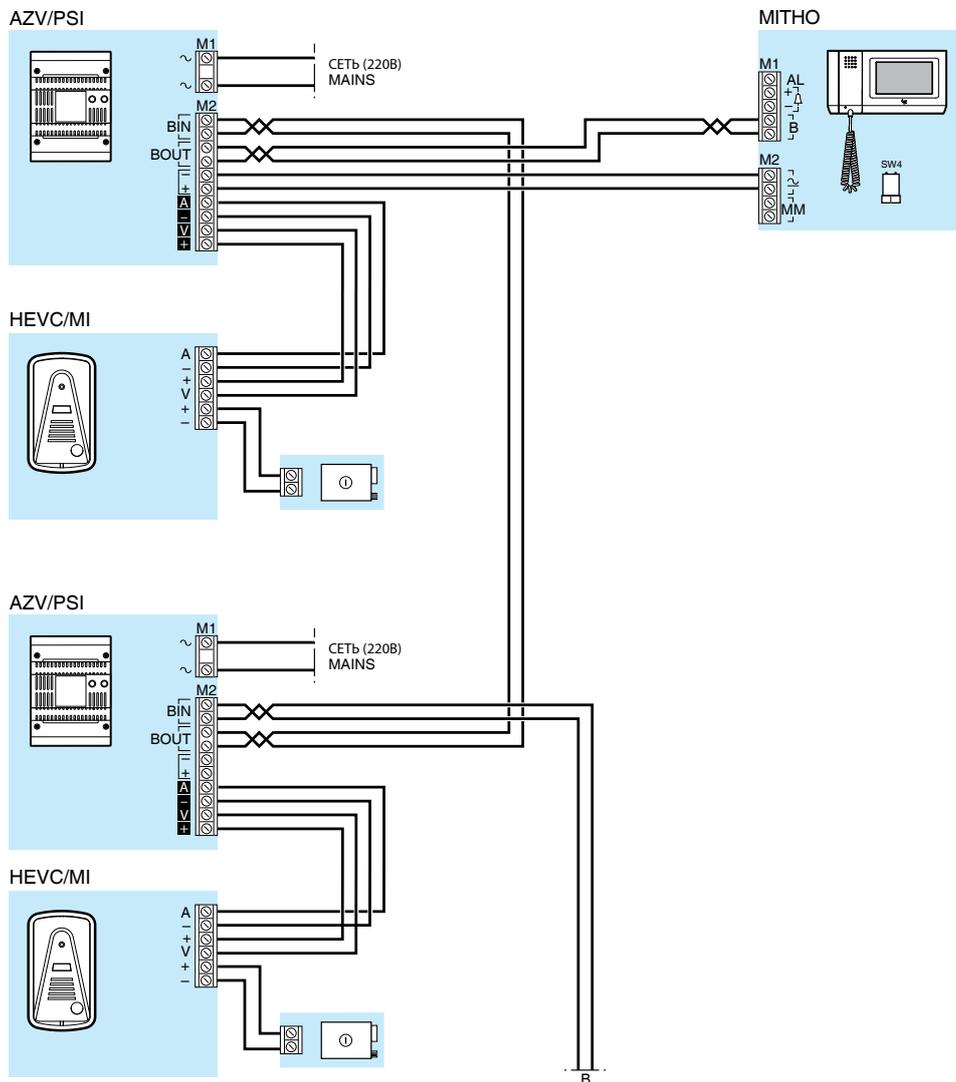
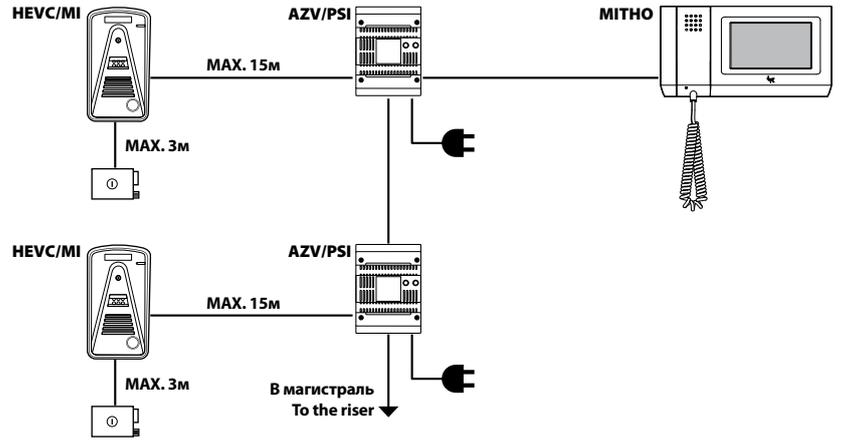
RU - СХЕМА С ДВУМА АБОНЕНТСКИМИ УСТРОЙСТВАМИ

EN - TWO RECEIVER CONFIGURATION



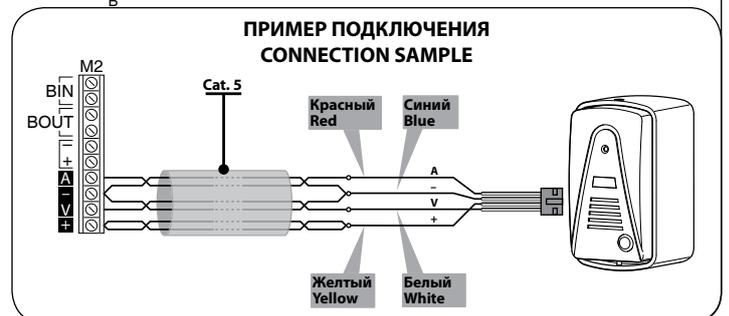
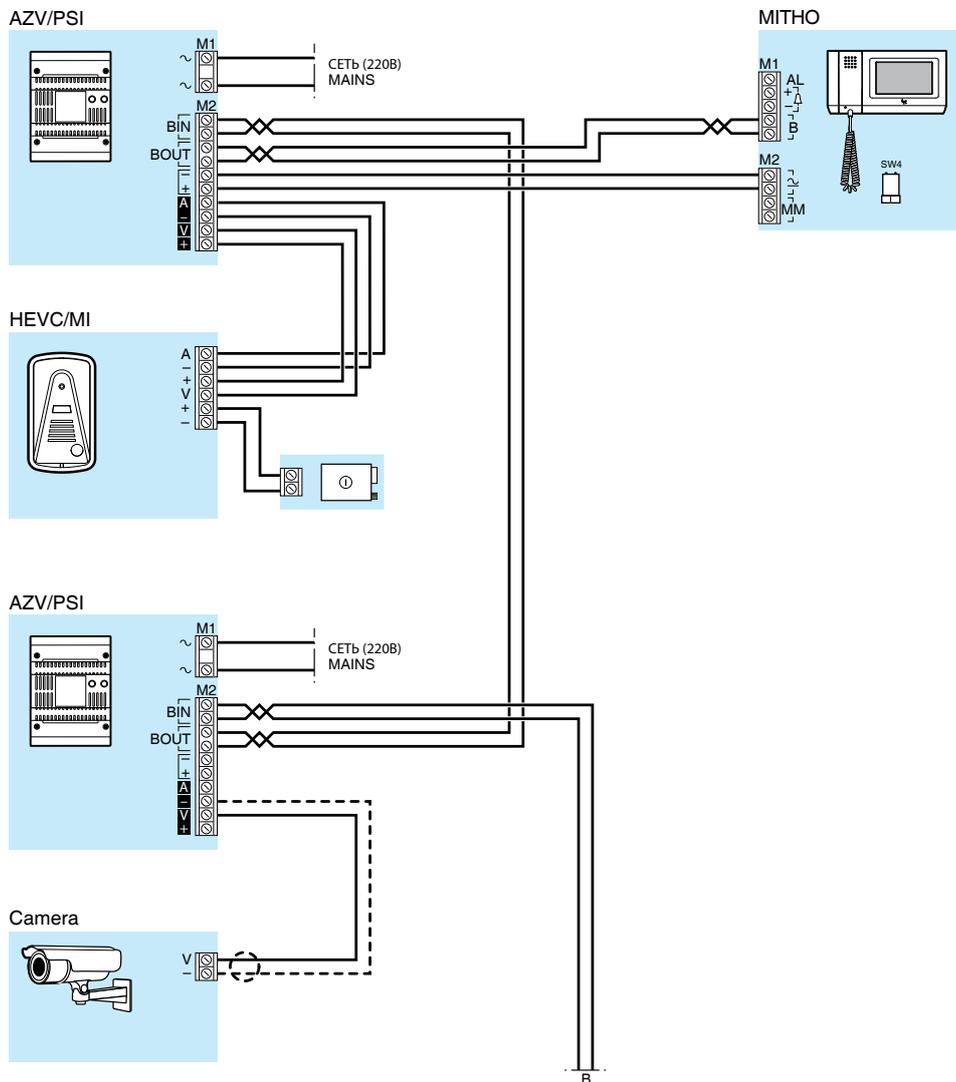
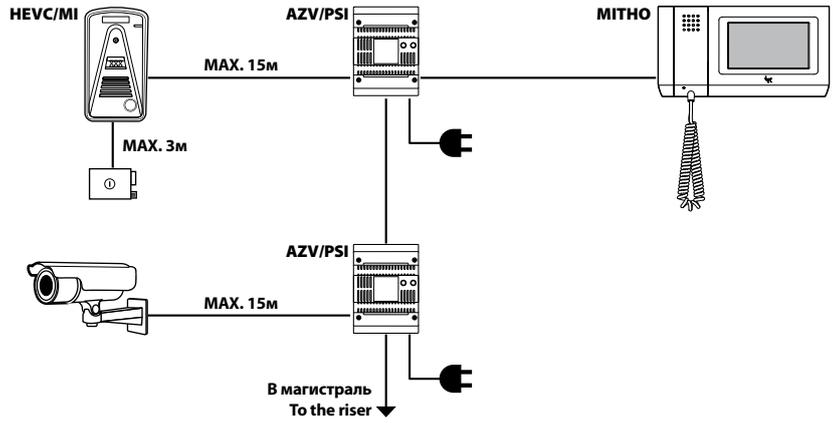
RU - СТРУКТУРА С ДВУМА
ВЫЗЫВНЫМИ ПАНЕЛЯМИ

EN - TWO ENTRY PANEL PER
FLOOR CONFIGURATION



RU - СТРУКТУРА С ВЫЗЫВНОЙ ПАНЕЛЬЮ И КАМЕРОЙ

EN - ONE ENTRY PANEL AND CAMERA PER FLOOR CONFIGURATION



RU - ФУНКЦИИ СИСТЕМЫ**• Ожидание вызова.**

Если в процессе вызова на абонентское устройство поступает еще один вызов от консьержа или вызывной панели, абонентское устройство будет издавать предупреждающий сигнал. Для ответа на входящий вызов необходимо закончить текущий разговор за время, не превышающее время вызова (по умолчанию 30 сек.)

• Предварительный просмотр

Нажатие клавиши предварительного просмотра на абонентском устройстве приведет к просмотру этажной панели (1-2), дальнейшие нажатия будут циклически переключать изображения с главных вызывных панелей (3, 4, 5). Для повторного просмотра этажной панели (1 и 2) необходимо прекратить вызов и снова нажать клавишу предварительного просмотра.

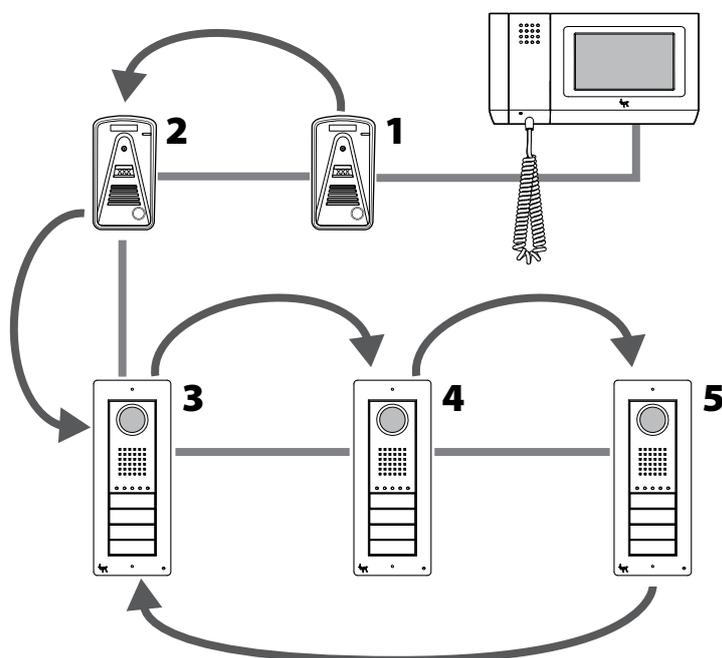
EN - PLANT FEATURE**• Call waiting.**

If, during a call, other entry panels or the porter contact the receiver, the terminal will emit a warning signal; should you wish to answer the call, you must simply end the current call (within 30 seconds) and you will be automatically connected to the caller.

• Self-connection mode.

By repeatedly pressing the "self-connection" button, you are able to view the images from the floor entry panels (figures 1 and 2) in succession; you are also able to follow the images from the main entry panels in a cycle sequence (figures 3, 4 and 5).

To re-view the images from the floor entry panels (figures 1 and 2), you will need to end the call and then re-press the "self-connection" button.



RU Возможные обновления настоящего документа представлены на сайте www.bpt.it.

EN Any updates made to this document are available at this site: www.bpt.it.

Изготовитель сохраняет за собой право на внесение любых изменений в продукцию в целях улучшения функциональности.
The manufacturer reserves the right to make any modification to the product in order to improve its functionality.